



暦の上では秋となり、石川県では朝夕涼しい日が続いています。さて、今年も県内全域で様々なイベントが行われ、にぎやかな夏となりました。

能登では例年通り多くの祭りが行われましたが、穴水町の大漁祭りではキリコと呼ばれる巨大な灯笼を力士と地元住民が一緒に担ぎ、海上を乱舞しました。

今年のお盆は残念ながら雨の日が続きましたが、21世紀美術館や近江町市場、兼六園などの観光地では帰省中の親子連れや観光客で賑わいました。兼六園では今秋から毎週日曜日に朝食の提供を開始する予定となっており、定例化に先立ちお盆期間中に朝食の提供を行いました。加賀料理の治部煮など地元野菜を使った料理が大人気だったようです。

さて、来年3月に開業予定の北陸新幹線の新型車両が石川県を試験走行しました。県内外から一目見ようと大勢のファンが集まり、大歓声で出迎えました。新幹線の開業が待ちきれませんね！

- (1)キリコ5基、海上に舞う 穴水・大漁祭り
<http://www.hokkoku.co.jp/subpage/H20140816105.htm>
- (2)21世紀美術館に長蛇の列 帰省客で混雑
<http://www.hokkoku.co.jp/subpage/H20140816103.htm>
- (3)「兼六園で朝食」毎週日曜日に
<http://www.hokkoku.co.jp/subpage/H20140810102.htm>
- (4)新幹線1番列車 W7系県内初走行で住民ら
<http://www.hokkoku.co.jp/subpage/H20140806105.htm>

※次回は9月末にお届けする予定です。
* The next edition is scheduled to be issued at the end of September.



It is now officially autumn and Ishikawa is set to have cool mornings and evenings continuing from here on. We have had a very lively summer this year with events taking place all over the prefecture.

The Noto region had more festivals than normal this year. The Fishing Festival in Anamizu town had its huge kiriko lanterns carried by sumo wrestlers and locals who paraded it on the sea.

Unfortunately this year's Obon holiday period was wet and rainy, but the weather didn't stop families and tourists from coming to enjoy the 21st Century Museum of Contemporary Art, Omicho Market and Kenrokuen Garden. Kenrokuen Garden will start serving breakfast every Sunday this autumn and piloted the scheme during the Obon period. Jibuni (simmered duck or chicken stew) and other Kaga dishes that use local vegetables proved to be a hit.

In other news, tests have been running in Ishikawa for the new Hokuriku Shinkansen carriages that will be in service from March next year. Fans from within and outside the prefecture flocked to catch a glimpse and gave cheers. We can't wait for the service to start.

Recent News

(1) 5 Kirikos dancing on the water at the Fishing Festival in Anamizu

5 Kiriko lanterns were gallantly paraded over the sea at the Anamizu Town Fishing Festival on 15th August. As with last year, 15 sumo wrestlers who were at their camp in Anamizu's Oitekaze stable took part and carried the Kirikos along with 40 locals and students.

(2) Long queues at 21st Century Museum – congestion of home comers

Ishikawa's tourist spots and other areas were bustling with returning families and tourists during the Obon holiday period. Central Kanazawa's department stores and art museums were crowded. The 21st Century Museum of Contemporary art had endless lines of people waiting to get in.

(3) Kenrokuen Breakfast every Sunday

Tea houses will be running a breakfast service every Sunday starting this autumn. The service made a return after 40 years during the long break in May with many asking for a continuation after rave reviews. The scheme was piloted on 16th and 17th August targeting returning home comers and had more places than before with 6 tea houses serving breakfast for 1000 yen.

(4) First run in Ishikawa for Carriage 1 of the W7 model Shinkansen

The new W7 model carriage for the Hokuriku Shinkansen went on a test run on 5th August. Train fans and locals waved and cheered the new carriage from the side rails. "I want to ride it soon" was the mutual feeling. Ishikawa locals are anticipating the service from March more than ever as they dream about the new generation that the Shinkansen will bring.

詳しい情報のアクセス先 For more information, please access the following links:

- (1)公益財団法人石川県国際交流協会 IFIE (Ishikawa Foundation for International Exchange) <http://www.ifie.or.jp/index.php>
- (2)ほっと石川旅ねっと Hot Ishikawa Tabi-Net (Ishikawa Prefecture Tourism Guide) <http://www.hot-ishikawa.jp/>
- (3)石川県 Ishikawa Prefectural Government Official Website <http://www.pref.ishikawa.lg.jp/>
- (4)首相官邸 Prime Minister of JAPAN (Countermeasures for the Great East Japan Earthquake) <http://www.kantei.go.jp/>

※今後、この情報提供をご希望されない場合は、以下にご連絡をいただければ配信を停止いたします。

If you do not wish to receive these messages in the future, please send an e-mail to following address:

e200500@pref.ishikawa.lg.jp
(問合せ先 / Contact)

IFIE (Ishikawa Foundation for International Exchange)
石川県国際交流協会 TEL/FAX +81-76-262-5931/263-5931 (担当: 金子)